الدرس الرابع: نماذج تطبيقية لبعض مناهج البحث العلمي على مدونة الترجمة تمهيد سنقدم فيما يلي بعض الأمثلة التطبيقية لبعض المناهج التي سبق شرحها والتي يمكن الاستفادة منها لدراسة مدونة البحث، مأخوذة بتصرف من مذكرات طلبة سابقين أشرفت عليهم أساتذة المادة. موضوع المذكرة تجليات الإيديولوجية في الترجمة الفورية للخطاب السياسي من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية دراسة وصفية تحليلية مقارنة لترجمة خطاب دونالد ترامب نموذجا النموذج الأول: النص الأصلي: and in the wake of that conference, nations came together and spoke to me about confronting Qatar over its behavior". 1 – ترجمان قناة العربية 2– ترجمان قناة الجزيرة وفي هذه القمة جامعت الدول جميعا وتحدثوني وقالوا مواجهة الدول بخصوص مواقفها. 1 ـ تطبيق المنهج الوصفي نلاحظ في هذا النموذج الأول أن الرئيس دونالد ترامب أشار صراحة إلى تقرب بعض الدول منه على هامش القمة التي عقدت وتحدثت إليه بشأن دولة قطر التي صرح باسمها مباشرة. كما نلاحظ أن ترجمان قناة العربية قد حافظ على اسم الدولة المعنية وهي قطر من خلال نقله الحرفي لهذا المقطع من الخطاب مع احترام قواعد اللغة العربية وترتيب الكلمات فيها.

lakhasly.com © تم تلخيص النص بواسطة موقع لخصلي